



¡Viva el latín!
(Historia y belleza de una lengua inútil)

Nicola Gardini
Traducción: Carmen Castellans y Virgilio Ortega

Crítica, 2017, 238 páginas

frasca en explicar que lo escrito por un Horacio en latín solo podría haberse dicho en latín y toda traducción le hará perder algo de su ritmo, de su estructura, de su manera de comunicar. De modo que, resumo, ¡Viva el latín! es un tratado de retórica, un compendio de lo que son las figuras estilísticas de pensamiento y de dicción, una defensa del texto tal cual fue fijado, un apasionado combate en favor de la literatura... y una, como dije, historia de la literatura en latín. Como concluye el autor, “es una defensa y un elogio del latín y de la literatura que ha sido escrita en dicha lengua desde la Antigüedad. La indiferencia actual, aunque no universal, respecto del latín es muchas veces rechazo y boicot (desde arriba y desde dentro); son síntomas de un ataque sistemático a la literatura y a la misión que tradicionalmente esta ha desempeñado y que aún podría desempeñar mejor que cualquier otra forma de saber o comunicación: dar orden y sentido a la experiencia humana con historias y metáforas; ampliar los confines de lo vivido..”, y sígase leyendo en la página 210 de este delicioso libro, que lo dice tan bien Gardini que no hay más que decir.



recorren autores fundamentales de la literatura contemporánea y sueños hechos realidad a través de la lectura. Fiel a sí mismo, consciente de que todo autor verdadero escribe en un continuo que da vueltas siempre a los mismos temas y podría recogerse en un único libro inabarcable, como en “Biblioteca circulante”, “La gruta del tesoro”, “Gabi-

nete de lectura” o “Lecturas buenas y malas” el autor sigue levantando acta del pulso actual de la poesía española y ampliando horizontes que le llevan hacia los libros de viajes, la Historia y el periodismo.

Las habituales puestas en solfa de algunos popes de la literatura actual asoman sin complejos en estas páginas. “Impostura y moralina”, titula la reseña que le dedica a **El impostor**, de Javier Cercas, al que pone en contacto con sus propias contradicciones al cimentar en el pasado el éxito de **Soldados de Salamina** en una impostura que García Martín no ve muy distinta a la de **Enric Marco**, el apasionante personaje real retratado por Cercas en la nueva novela. De la pretendida actualización lingüística del Quijote llevada a cabo por **Andrés Trapiello** dice razonadamente (no sabemos si razonablemente) que “parece mostrar tan poco aprecio por la voluntad de Cervantes como por la inteligencia de los lectores”.

Juan Bonilla, Vicente Luis Mora, Ángel González, Julio Camba, José García Nieto, Eugénio de Andrade, Manuel Vilas, Claribel Alegría, Gregorio Morán y un largo etcétera son otros de los nombres que para bien y para mal pasan por estas páginas que García Martín convierte en un acendrado y convincente arte de vida.



Sin contemplaciones
(Notas de vida y libros)

José Luis García Martín
Saltadera, Oviedo, 2017
312 páginas, 24 euros

LA BRÚJULA

EUGENIO FUENTES

Benjamin, el refugiado en Ibiza de vestimenta miserable

El mito de Ibiza proviene de la década de 1930, como tantos fenómenos aplastados por la II Guerra Mundial y sólo resucitados en la de 1960. Fue en los 30 cuando empezaron a llegar a la isla todo tipo de personajes, muchos de ellos alemanes que ventaban el olor del infierno. Como el filósofo poeta **Walter Benjamin**, quien residió en San Antonio un trimestre de 1932 y un semestre de 1933. El poeta y narrador ibicenco **Vicente Valero**, dueño de una prosa tan diáfana como la luz de la isla, ha rastreado las huellas de su estancia en una nutrida correspondencia y en testimonios orales de supervivientes que aún recuerdan a aquel hombre de gafas redondas “como ruedas de bicicleta” y de vestimenta tan pobre que le valió el apodo de “el miserable”. Un hombre en crisis, acosado por la pobreza y el destino, que hacía continuas anotaciones en cuadernos tan pequeños como magna era la obra en la que se insertaban.



Experiencia y pobreza
Walter Benjamin en Ibiza
Vicente Valero
Periférica
236 páginas, 20 euros



Este joven monstruo
Charlie Fox
Trad. Juan Manuel Salmerón
Alpha Decay
288 pág., 19,90 euros



El diario de la dama Murasaki
Murasaki Shikibu
Trad. A. Imoto / C. Rubio
Satori
232 páginas, 19 euros



Indian Creek
Pete Fromm
Trad. Carmen Torres
Errata Naturae
312 pág., 19,50 euros

Los monstruos que intentan romper sus costuras de niños

Es probable que casi ningún lector conteste a la pregunta “¿qué es un monstruo?” como lo hizo **Alfred Jarry**: “Belleza original e inagotable”. Tan probable como que quien se acerca a **Este joven monstruo**, la primera obra del joven crítico cultural **Charlie Fox** (1991), salga transfigurado de una lectura en la que el adolescente –un mutante al que la diferencia sume en la inseguridad– es propuesto como el monstruo por excelencia. Fox escribe sobre adolescentes que utilizaron sus cambios para hacer cosas que les valieron amplio reconocimiento, desde **Buster Keaton** a **Fassbinder** pasando, cómo no, por **Rimbaud**, la fotógrafa **Diane Arbus** y muchos más. Y lo hace en una narración por la que desfilan desde **Alicia** hasta el **Thriller** de **Michael Jackson** o **La naranja mecánica**. Tras la lectura, es muy probable que el lector ya no vea de igual modo a las ruidosas turbas que luchan para romper sus costuras infantiles.

Reflexiones y miradas de la primera novelista conocida

En el año 1003, tras perder a su marido en una epidemia, la japonesa **Murasaki Shikibu** regresó a la casa paterna sumida en la desolación. Cuando hubo recuperado parte de su entereza, Murasaki se entregó a la composición de **La historia de Genji**. Estaba lejos de saber que aquel manuscrito había de granjearle un puesto de honor en las letras niponas y el envidiable título de autora de una de las primeras novelas de las que se tiene noticia. La monumental **Historia de Genji**, en la que relatos y poemas se superponen, tuvo una excepcional acogida y a su autora le valió incorporarse a la corte como dama de honor de la emperatriz. Desde esa posición, tan privilegiada como su propia pluma, Murasaki escribió estos diarios en los que el relato de los entresijos del círculo imperial se entrelaza con sus propias reflexiones. Una espléndida introducción de **Carlos Rubio** permite apreciar el conjunto en toda su profundidad.

Desventuras de un inexperto amante de la vida salvaje

Cada volumen de la colección **Libros salvajes** es una indeclinable invitación para amantes de la naturaleza, soñadores profesionales y adultos marcados por los cuentos de **Jack London**. Sin embargo, algunos llegan además coronados como libros de culto. Es el caso de **Indian Creek** (1993), nunca traducido al castellano. Salido de la pluma del narrador **Pete Fromm**, el volumen, subtítulo **Un invierno a solas en la naturaleza salvaje**, es un libro de memorias. A Fromm, nacido en Wisconsin, le atraía todo lo que no oliese a civilizado. Así que, tras licenciarse en Biología de la Vida Salvaje en la universidad de Montana, aceptó trabajar en el Servicio Forestal de Idaho: siete meses de total soledad en tienda de campaña para proteger millones de huevos de salmón. Pero Fromm, que derrocha humor y dotes de observación, tenía muy poco de explorador. Y ahí empezaron sus problemas. Y ahí se fraguó su éxito como escritor.